A J. PHILIPP

AL COLLEGA ILLUSTRE, ALL'AMICO CARISSIMO,
DEDICA QUESTA NON LIEVE "FATICA„ DIDATTICA
ROMA MCMXIX A. C.

L. BEETHOVEN

SONATE

PER PIANOFORTE

NUOVA EDIZIONE CRITICA RIVEDUTA E CORRETTA DA ALFREDO CASELLA

E. R. 1. VOLUME I. E. R. 2. VOLUME II. E. R. 3. VOLUME III.

SONATE SEPARATE

E. R. 331	Sonata	Op. 2. N. 1		E. R. 340	Sonata	Op. 28. .. ..
E. R. 332	»	Op. 7.		E. R. 341	»	Op. 31. N. 3
E. R. 333	»	Op. 10. N. 1		E. R. 342	»	Op. 49. N. 1
E. R. 334	»	Op. 13.		E. R. 343	»	Op. 49. N. 2
E. R. 335	»	Op. 14. N. 1		E. R. 344	»	Op. 53. .. ..
E. R. 336	»	Op. 14. N. 2		E. R. 345	»	Op. 54. .. ..
E. R. 337	»	Op. 26.		E. R. 346	»	Op. 57. .. ..
E. R. 338	»	Op. 27. N. 1		E. R. 347	»	Op. 79. .. ..
E. R. 339	»	Op. 27. N. 2		E. R. 348	»	Op. 81ª .. ..

E. R. 349 Sonata Op. 106

TESTO ITALIANO
TEXTE FRANÇAIS
ENGLISH TEXT

G. RICORDI E C.
EDITORI-STAMPATORI
MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA
LIPSIA - BUENOS-AIRES
PARIS - SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
NEW-YORK - G. RICORDI E CO., INC.

(COPYRIGHT MCMXIX E MCMXX, BY G. RICORDI E CO.)

TRE SONATE

dedicate a Giuseppe Haydn

Op. 2. N. 3.

3.

Allegro con brio ♩=144

p

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

ff *marcato*

sf

(staccato)

sf

Ped. simile

3535

tr

f

(staccato)

sf

tr

ff con forza

secco

p espress.

risoluto

f

sf

p

dolce

espressivo (dialogando colla destra)

sempre espr.

(ten.)

sf

f marcato assai

sf simile

ff marcatissimo

(a) Vedi prefazione. | (a) *Voir préface.* | (a) See preface.

ff sf sf sf sf p pp p sf pp f sf (pesante)

ff con molta forza

a) staccato ff 1. 2. p

a) Oppure:
Ou bien:
Or else:

pp p f

ff vigoroso e senza affrettare

sf fz sempre fortissimo

sf

sf calando sempre più p

pp una corda (ten.) tre corde

ff sf con forza sf sf 5_4 sf ff sf

sf sf sf 5_4 sf ff sf sf sf

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

f p m.d. m.s. (ten.) p (ten.) m.d. m.s. (ten.) m.d. m.s.

ff sf sf sf sf simile senza dim. nè sempre ten.

a)

ritardare sf sf p

a) Se la mano sinistra non può tenere le quattro note dell'accordo, è consigliabile di prolungare il pedale per quattro battute, invece che per due.

a) *Si la m.g. ne peut tenir les quatre notes de l'accord, il faut garder la pédale sur quatre mesures au lieu de deux.*

a) If the left hand is unable to hold the 4 notes of the chord, the pedal must be left down during 4 bars instead of 2.

p

p

f

sf

sf

sf

tr

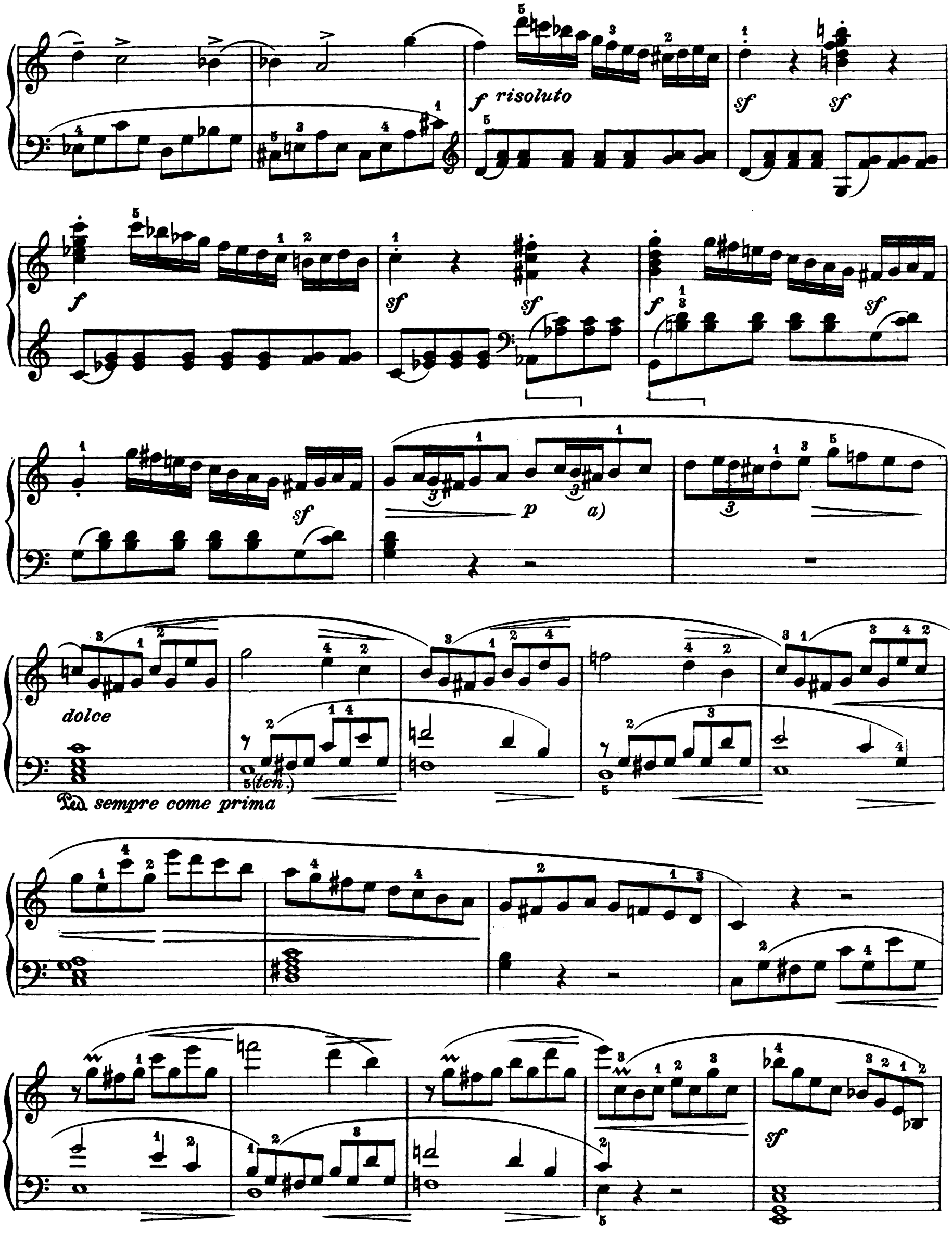
tr

ff con forza

secco

p espress.

Ped. *come prima*



a) Stando alla simmetria colla prima volta, questo *La* dovrebbe essere ♮, ciò che risulterebbe assai più melodico. Credo che si possa adottare questa piccola modificazione senza scrupoli.

a) Pour la symétrie avec la première fois, ce La *devrait être* ♮, *ce qui serait beaucoup plus mélodique. Je crois qu'on peut adopter sans scrupule cette petite modification.*

a) To harmonize with the first time the *A* ought to be *A* flat which would be far more melodious. I tkink this slight modification may be made without hesitation.

marcato assai

f

Ped. *sempre come prima*

sf a) *sf* *sf* *sf* *ff marcatissimo*

fz *ff* *fz* *fz* *sf* *sf* *sf* *pp* *p* *pp* *f*

a) **Verosimilmente, questo passo dovrebbe essere:**
Vraisemblablement ce passage devrait être:
Probably this passage should be:

ecc.

fz p

una corda

pp misterioso

tre corde

cresc.

f

p veloce

leggermente, in tempo

41313

tr

f

rall.

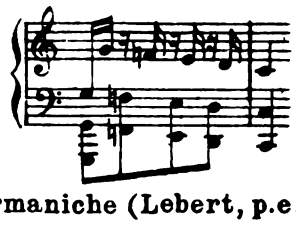
Adagio

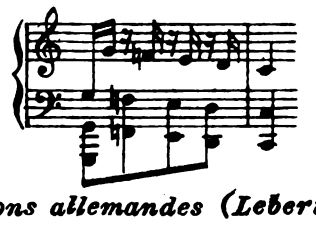
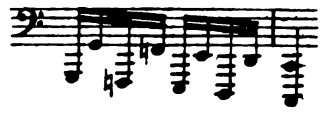
a tempo

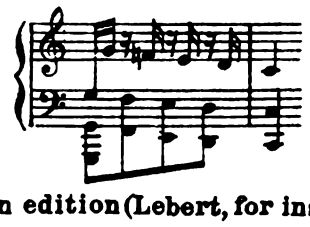
p *f* *sf* *ff* *pp*

ff con molta forza

a)

a) Oppure:  Certe edizioni germaniche (Lebert, p.e.) consigliano - dietro all'estensione della tastiera moderna - di finire così alla m.s. , ma ciò costituisce un anacronismo sonoro che non posso approvare.

a) *Ou bien:*  *Certaines éditions allemandes (Lebert, p. ex.), conseillent - à cause de l'extension du clavier moderne - de finir ainsi à la m.g.*  *, mais cela constitue un anachronisme sonore que je ne puis approuver.*

a) Or else:  Certain German edition (Lebert, for instance) advise - on account of the extension of the modern keyboard - to end with the left hand thus: but this constitues a sonorous anachronism wich I cannot approve of.

Adagio ♪ = 56

p

legato

legato

(Poco più animato)

(ten.)

p

mf

legato

p

mf

p

dim.

espr. molto

cresc.

ff

dim. *p*

ff

dim. *p*

ff

Ped. *come sopra*

dim. p f dim.

p sempre molto espressivo sf

(pochiss. rit.) pp

(Tempo I.)

p

Ped. come prima

(5)

ff pesante

(poco più animato)

p

sf

una corda

p

pp

dolcissimo, sempre espr. molto

sf

sf

sf

pp

(Tempo I.)

pp (sempre una corda)

scherzando

sempre pp

(*pp*)

tre corde

ff

p

ff

mf

espr.

una corda

p

espr. ad lib.

sf

sf

f

tre corde

una corda

sf

pp

(*adagio*)

(*ten.*)

SCHERZO

Allegro $\mathit{d.}$=88

p

p

p

cresc.

f

ff

p

cres.

f

sf

sf

sf

sf

sf

pp *p*

(ten.)

p

p

p

cresc.

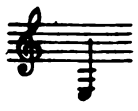
f *sf* *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf* *ff*

1. 2.

a)

a) È presumibile che Beethoven abbia dimenticato, al 8.° quarto, l'anacrusi:

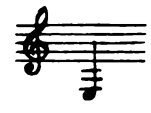


la quale dovrebbe attaccare il Trio.

a) *Il est vraisemblable que Beethoven ait oublié, au troisieme temps, l'anacrouse:*

qui devrait attaquer le Trio.

a) It is to be Beethoven has forgotten, in the third mesure, the anacrusis:



which should have started the Trio.

Trio

p sostenuto

1. 2.

sf *sf*

sf *sf*

mf *sf* *sf* *cresc.* *sf* *sf*

f

(senza dim.)

p

sf(poco) *sf(poco)*

Ped. *come sopra*

sf(poco) *sf(poco)*

(sempre piano)

cresc.

sf *sf*

f

ff

m.s.

p p p p

p cresc. f

ff p p

cresc. sf sf sf

pp p p

ten.

p

p

p

cresc.

f

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf>

sf>

sf>

ff

ff

ff

p

legato

pp

una corda

morendo

(senza rall.)

ppp

Allegro assai ♩.=126-136

p

(ten.)

cresc.

f *p*

p

f

p espr.

sf sf

legatissimo

m.s.

p

sf sf

poco cresc.

sf sf

p

cresc.

f

p

sf

sf

sfi

pp

p

f

f

p

f

f

f

p

f

f

forte, con bravura

f ancora

dim.

pp

leg.

dolce e legatissimo

legger.

cantando

Ped. sempre simile

sf

(ten.)

p

m.d.

Ped. sempre simile

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

p

(Ped.)

Ped. sempre ad ogni 𝅗𝅥.

Ped. sempre sim.

dim.

pp

sf sf sf sf sf sf

id.

p p p

pp

p

f

f

(f)

p

Ped. come prima

Ped. come prima

cresc.

f p

a) *f* simile

p espr. *sf* *sf*

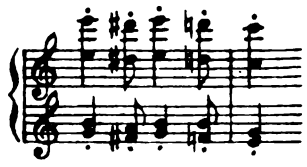
sf *sf*

p *poco cresc.*

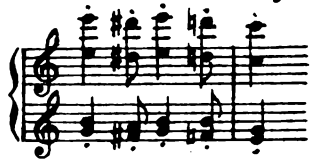
sf *sf* *sf* *sf*

p *cres.*

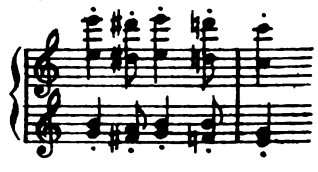
a) Certe vecchie edizioni francesi e belghe hanno questa erronea ed assai brutta versione:



a) *Certaines vieilles éditions françaises et belges ont cette version fausse et très laide:*



a) Some old French and Belgian editions have this erroneous and ugly version:



f

p

sf

sf

sf

p

f

ff

tr

(sempre forte)

tr

(21)

a)

f staccato molto, con bravura

dim.

tr

p

simile

cresc:.....molto.....

f

simile

a) **Oppure:**
Ou bien:
Or else:

fz fz f sf p subito

tr (sempre piano) f sf p subito tr

tr sempre piano tr

calando p una corda rallentando pp

(ppp) tre corde ff

Tempo I. (molto animato)

ff ff